

ritat, persones que treballin en el port o el visitin regularment, residents i persones que treballin en el port o el visitin de forma ocasional.

3. Enllaç amb les autoritats competents en matèria de control de la càrrega, equipatges i passatgers. En cas que sigui necessari, el pla ha de disposar de la vinculació entre els sistemes d'informació i autorització d'aquelles, inclosos els possibles sistemes d'autorització prèvia.

4. Procediments i mesures per tractar càrrega, equipatges, combustible, provisions o persones sospitosos, inclòs l'establiment d'una zona segura; procediments i mesures per a altres problemes i fallides de la protecció portuària.

5. Prescripcions de vigilància de subzones o d'activitats que hi tinguin lloc. La necessitat de solucions tècniques i la possible concreció d'aquestes han de derivar de l'avaluació de la protecció portuària.

6. Senyalització. S'han de senyalitzar adequadament les zones que estiguin subjectes a qualssevol prescripcions (accés i/o control). Per a les prescripcions de control i accés s'han de tenir degudament en compte totes les normes aplicables. Així mateix, el control i la vigilància de les activitats ha de ser advertit oportunament.

7. Comunicació i autoritzacions. Tota informació pertinent sobre la protecció portuària ha de ser adequadament comunicada, si aquesta comunicació pot ser autoritzada conforme als criteris que figuren en el pla. Atès el caràcter confidencial que a vegades revesteix aquesta informació, la comunicació s'ha d'ajustar al principi de la «necessitat de coneixement», si bé ha d'incloure en cas que sigui necessari procediments de comunicació dirigida al públic en general. El pla ha de contenir criteris d'autorització que protegeixin la informació confidencial contra una divulgació indeguda.

8. Notificació de successos que afectin la protecció marítima. Per garantir una resposta ràpida, el pla de protecció portuària ha de fixar obligacions clares de notificació destinades a l'oficial de protecció portuària i/o l'autoritat de protecció portuària, en relació amb tots els successos que afectin la protecció marítima.

9. Integració amb altres plans o activitats preventius. El pla ha d'abordar específicament la integració amb altres activitats preventives i de control vigents en el port.

10. Integració amb altres plans de resposta i/o incorporació de mesures, procediments i actuacions de resposta específics. El pla ha de detallar la interacció i coordinació amb altres plans de reacció i emergència. En cas que sigui necessari, s'han de resoldre els conflictes i deficiències eventuais.

11. Prescripcions sobre formació i pràctiques.

12. Organització operativa i procediments de la protecció portuària. El pla de protecció portuària ha d'especificar en detall l'organització de la protecció portuària, la seva divisió de tasques i els seus procediments. També ha de descriure detalladament la coordinació amb els oficials de protecció dels vaixells i instal·lacions portuàries, si és procedent.

13. Procediments d'adaptació i actualització del pla de protecció portuària.

ANNEX III

Condicions que ha de complir una organització de protecció reconeguda per a ports i instal·lacions portuàries

L'organització de protecció reconeguda ha de poder acreditar, sense perjudici dels requisits addicionals que conforme a aquest reglament se li puguin exigir, el següent:

1. Coneixement especialitzat dels aspectes pertinents de la protecció portuària.

2. Coneixement adequat de les operacions dels vaixells i els ports, així com del disseny i construcció del port.

3. Coneixement adequat d'altres operacions que puguin afectar la protecció portuària.

4. Capacitat d'avaluació de riscos per a la protecció portuària, inclosa la interfície vaixell-port, i la forma de reduir al mínim els esmentats riscos.

5. Capacitat per actualitzar i perfeccionar els coneixements especialitzats del seu personal en matèria de protecció portuària.

6. Capacitat per controlar que el seu personal sigui en tot moment de la seva confiança.

7. Capacitat per mantenir les mesures apropiades per evitar la divulgació no autoritzada de material confidencial sobre protecció, o l'accés no autoritzat a aquest material.

8. Coneixement de la legislació nacional i internacional pertinent, així com de les prescripcions en matèria de protecció.

9. Coneixement de les tendències i amenaces actuals en relació amb la protecció.

10. Capacitat per al reconeixement i la detecció d'armes i substàncies o dispositius perillosos.

11. Capacitat per al reconeixement, sense caràcter discriminatori, de les característiques i pautes de comportament de les persones que puguin suposar una amenaça per a la protecció portuària.

12. Coneixement de les tècniques utilitzades per eludir les mesures de protecció.

13. Coneixement dels equips i sistemes de protecció i vigilància, i de les seves limitacions operacionals.

Una organització de protecció reconeguda que hagi efectuat o revisat una avaluació de protecció portuària per a un port donat no pot elaborar ni revisar el pla de protecció portuària d'aquest port.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

22163 *APLICACIÓ provisional de l'Acord en matèria de reconeixement de títols i diplomes entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Popular de la Xina, fet a Pequín el 21 d'octubre de 2007. («BOE» 307, de 24-12-2007.)*

ACORD EN MATÈRIA DE RECONeixEMENT DE TÍTOLS I DIPLOMES ENTRE EL GOVERN DEL REGNE D'ESPANYA I EL GOVERN DE LA REPÚBLICA POPULAR DE LA XINA

Amb el propòsit de consolidar les relacions culturals i educatives dels dos països i de promoure la cooperació i els intercanvis entre els dos països, i d'acord amb el que preveu l'article 6 del Conveni de Cooperació Cultural, Educativa i Científica entre Espanya i la República Popular de la Xina, fet a Madrid el 7 d'abril de 1981, el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Popular de la Xina, d'ara endavant denominats les «parts», han signat l'acord següent sobre el reconeixement d'estudis, títols, diplomes i graus acadèmics expedits per les autoritats i

institucions educatives competents de cadascuna de les parts.

ARTICLE 1

Objecte i àmbit d'aplicació

L'objecte del present acord és facilitar l'accés a les institucions de l'educació superior i el mutu reconeixement d'estudis, títols, diplomes i graus acadèmics que tinguin validesa oficial en el sistema educatiu de cadascuna de les parts.

El present acord és aplicable als estudis que tinguin validesa oficial en el sistema educatiu de l'altre Estat, així com als certificats, títols, diplomes i graus acadèmics que acreditin els estudis esmentats de conformitat amb els ordenaments legals de cadascuna de les parts.

ARTICLE 2

Accés a la universitat

Les parts han de reconèixer, de conformitat amb la seva legislació interna, els certificats d'estudis i títols oficials que acreditin la finalització dels ensenyaments secundaris obtinguts pels seus nacionals corresponents. Si els alumnes compleixen els requisits acadèmics exigits en el sistema educatiu d'una de les parts per accedir a la universitat, poden accedir així mateix, en règim de reciprocitat, a les universitats de l'altra part.

Això s'ha d'entendre sense perjudici del compliment de les condicions exigides si s'escau per les legislacions nacionals respectives en el supòsit dels estudis universitaris en què sigui necessari superar determinats requisits d'admissió, així com un coneixement suficient de l'idioma en què s'imparteixen els ensenyaments.

ARTICLE 3

Reconeixement de títols i graus acadèmics

Els títols oficials d'educació superior, obtinguts en els centres acadèmics d'educació superior, legalment autoritzats per cadascuna de les parts han de ser reconeguts per les autoritats competents de l'altra, de conformitat amb la seva pròpia legislació. Aquest reconeixement és procedent sempre que els títols tinguin equivalència pel que fa al nivell acadèmic, i a les condicions i continguts establerts com a obligatoris en els plans d'ensenyament vigents en la part que atorgui el reconeixement.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part confereixi als seus propis títols oficials, sense perjudici del compliment dels requisits no acadèmics exigits per les legislacions respectives per a l'exercici legal de les professions. Aquests requisits en cap cas no poden suposar discriminació per raó de la nacionalitat o del país d'expedició del títol.

Quan els títols o diplomes obtinguts en una part no tinguin una equivalència concreta en el sistema educatiu de l'altra part, aquesta altra part ha de reconèixer el grau acadèmic corresponent de conformitat amb la seva pròpia legislació.

A aquests efectes, l'annex del present acord recull l'estructura dels estudis universitaris de cadascuna de les parts. Sense perjudici de la implantació a Espanya de l'Espai Europeu d'Educació Superior, el reconeixement i homologació de graus i títols acadèmics es refereix igualment als de diplomats, llicenciats i doctors actualment vigents.

Per part espanyola són universitats oficialment reconegudes les institucions que defineix l'article 3 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats, i per part xinesa les universitats i institucions reconegudes es refereixen als centres acadèmics de l'educació superior

autoritzats pel Govern xinès que tenen els drets respectius i les institucions de recerca que tenen el dret d'expedir els títols. Les dues parts s'han de presentar mútuament a temps oportú els llistats de les institucions oficialment reconeguts.

ARTICLE 4

Convalidació d'estudis parcials

La convalidació dels estudis parcials o formació no conclosa d'un tipus, grau, nivell o modalitat d'estudis acreditada per un certificat, títol, diploma o grau acadèmic s'ha de portar a efecte sobre la base dels cursos o matèries superats i s'ha de realitzar d'acord amb el sistema educatiu i ordenament de l'Estat receptor.

ARTICLE 5

Estudis de màster i doctorat

Les universitats de les dues parts poden admetre els titulats d'acord amb el sistema educatiu de l'altra part per a la realització d'estudis oficials de màster i de doctorat, amb la comprovació prèvia que els títols corresponen a un nivell de formació equivalent als que faculden en cada part per a l'accés a estudis oficials de màster i de doctorat, sense necessitat d'homologació prèvia, sempre que es compleixin els requisits d'admissió exigibles.

Aquesta admissió no suposa l'homologació del títol previ obtingut a l'altra part, ni el seu reconeixement a altres efectes que el de cursar estudis de màster i doctorat.

Superats els estudis de màster i de doctorat corresponents, els títols obtinguts tenen plena validesa i efectes oficials.

ARTICLE 6

Convenis entre universitats

Les universitats dels dos països, mitjançant conveni i d'acord amb la seva legislació interna, poden impartir plans d'estudis conjunts conduents a una única o doble titulació de grau.

Les parts han d'impulsar així mateix la celebració de convenis entre les seves universitats per al desenvolupament de programes oficials de postgrau conjunts. L'elaboració, requisits i aprovació d'aquests programes s'ha de realitzar d'acord amb la legislació de cadascuna de les parts.

ARTICLE 7

Actualització de taules d'equivalència

Els estats signataris d'aquest acord convenen a adoptar els mecanismes necessaris per a l'actualització i revisió de les taules o quadres d'equivalència dels estudis d'educació primària, secundària i batxillerat que figuren incorporats a l'annex. Per a això s'ha d'establir un sistema d'intercanvi d'informació dels sistemes educatius i plans d'ensenyament a través del grup de treball que preveu l'article 9 d'aquest acord.

La incorporació de les modificacions que puguin ser necessàries en el futur com a conseqüència de les innovacions que es puguin introduir en els sistemes educatius actualment vigents s'ha de fer mitjançant l'intercanvi de notes verbals entre els dos països.

ARTICLE 8

Documentació preceptiva

Per al reconeixement dels estudis acreditats pels certificats, títols, diplomes o graus que expressen els articles anteriors, es requereix la presentació del document oficial: certificat, títol, diploma o grau acadèmic acreditatiu dels estudis.

La documentació que es presenti ha d'estar degudament legalitzada per les autoritats de l'Estat emissor i del país de destí.

ARTICLE 9

Grup de treball per a l'aplicació del present acord

Per facilitar l'aplicació del present acord o suggerir, si s'escau, les reformes que calguin, es crea en el si de la Comissió Mixta a què fa referència l'article 15 del Conveni de 7 d'abril, un grup de treball en matèria de reconeixement d'estudis, títols, diplomes i graus acadèmics entre el Regne d'Espanya i la República Popular de la Xina. Aquest grup de treball està compost per sis representants per cadascuna de les parts i s'ha de reunir sempre que ho consideri necessari una de les parts, i almenys cada dos anys, alternativament en un país i l'altre.

ARTICLE 10

Entrada en vigor

Les parts se n'han de comunicar recíprocament l'aprovació, de forma escrita, de conformitat amb les legislacions internes respectives. El present acord entra en vigor en la data d'expedició de l'última notificació i la pot aplicar provisionalment cadascuna de les parts des de la data de la signatura.

El present Acord se signa a Pequín, el 21 d'octubre de 2007, en tres exemplars, cadascun en espanyol, xinès i anglès; tots els textos són igualment autèntics. En cas de divergències d'interpretació en dona fe el text anglès.

Pel Govern del Regne d'Espanya, Pel Govern de la República Popular de la Xina,

Mercedes Cabrera Calvo-Sotelo,
Ministra d'Educació i Ciència

Zhou Ji,
Ministre d'Educació

ANNEX

A) Nota descriptiva de les taules d'equivalència de títols i estudis d'educació primària, secundària i batxillerat.

Edat	Espanya	Xina
6	1er d'educació primària.	1er de Xiaoxue (escola primària).
7	2n d'educació primària.	2n de Xiaoxue.
8	3r d'educació primària.	3r de Xiaoxue.
9	4t d'educació primària.	4t de Xiaoxue.
10	5è d'educació primària.	5è de Xiaoxue.
11	6è d'educació primària.	6è de Xiaoxue.
12	1er d'educació secundària obligatòria (ESO).	1er de Chu Zhong (escola secundària).
13	2n d'ESO	2n de Chu Zhong.
14	3r d'ESO	3r de Chu Zhong (3).

Edat	Espanya	Xina
15	4t d'ESO (1).	1er de Gao Zhong (batxillerat).
16	1er de batxillerat.	2n de Gao Zhong.
17	2n de batxillerat (2).	3r de Gao Zhong (4).

Notes:

(1) La superació implica l'expedició del títol de graduat en educació secundària obligatòria.

(2) La superació implica l'expedició del títol de batxiller en la modalitat corresponent (arts, ciències i tecnologia, o humanitats i ciències socials).

(3) La superació implica l'expedició del títol de «Chu Zhong».

(4) La superació del curs i dels requisits de graduació implica l'expedició del títol de «Putong Gaozhong».

A la Xina, els nivells anteriors a 3r de Chu Zhong no requereixen cap acte d'homologació o convalidació per part del Ministeri d'Educació.

A Espanya, els nivells anteriors a 4t d'educació secundària obligatòria no requereixen cap acte d'homologació o convalidació per part del Ministeri d'Educació i Ciència.

Els alumnes procedents del sistema educatiu d'una de les parts que pretenguin continuar estudis a l'altra han de ser escolaritzats per l'Administració educativa corresponent, observant les equivalències que assenyalen la taula present.

B) Taula descriptiva dels estudis universitaris a Espanya i la Xina:

REPÚBLICA POPULAR DE LA XINA
PRIMER NIVELL
Dazhuan (diplomatura)
Període d'estudi: 2-3 anys
Xueshi (bachelor)
Període d'estudi: 4-5 anys
SEGON NIVEL
Shuoshi (màster)
Període d'estudi: 2-3 anys
TERCER NIVELL
Boshi (doctorat)
Període d'estudi: 3 anys

REGNE D'ESPANYA
SISTEMA LLEI ORGÀNICA D'UNIVERSITATS 6/2001, DE 21 DE DESEMBRE
PRIMER CICLE
Diplomat, enginyer tècnic, arquitecte tècnic
Període d'estudi: 3 anys (180 crèdits)
SEGON CICLE
Llicenciat, enginyer, arquitecte
Període d'estudi: en general, 5 anys (300 crèdits) (inclòs el primer cicle)
TERCER CICLE
Doctor
Programa de doctorat (32 crèdits mínim) + tesi doctoral

REGNE D'ESPANYA
SISTEMA LLEI ORGÀNICA D'UNIVERSITATS 4/2007, DE 12 D'ABRIL
PRIMER CICLE
Grau
Període d'estudi: 4 anys (240 crèdits ECTS)
SEGON CICLE
Màster
Període d'estudi: 1 o 2 anys (60 a 120 crèdits ECTS)

TERCER CICLE
Doctor
Formació investigadora (cursos, seminaris) + tesi doctoral

El present acord s'aplica provisionalment a partir del 21 d'octubre de 2007, data de la signatura, segons estableix l'article 10.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de novembre de 2007.-El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.